

Las Recopilaciones Bizantinas de la Veterinaria Griega: La Hippiátrika



Dr. Vicente Dualde Pérez
del Cuerpo Nacional Veterinario.

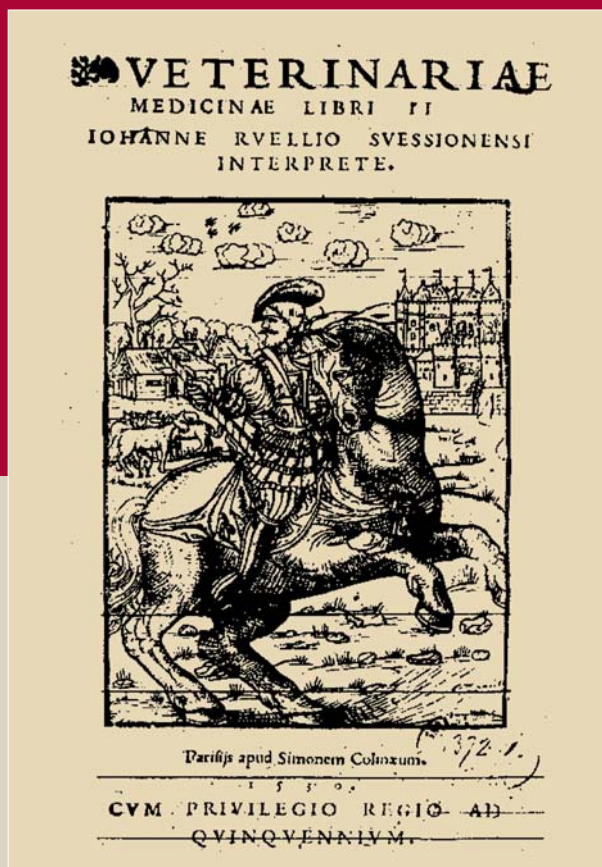
Tras el derrumbamiento del Imperio de Occidente por los pueblos germanos del norte de Europa, en el año 476, con la deposición del último emperador romano Rómulo Augusto por el germano Odoacro, quedó como depositario de la cultura clásica griega, el Imperio Bizantino, que supo oponerse a la invasión de los pueblos bárbaros, logrando mantener su hegemonía durante más de un milenio. Precisamente estas batallas que tuvo que sostener contra sus invasores, en las que la caballería desempeñaba un papel fundamental, fueron una de las causas que estimularon a los emperadores para fomentar la medicina hipiátrica.

Como consecuencia de todo ello, durante los siglos III al V de nuestra Era, varios hipiatras bizantinos, pudieron conocer aquella herencia cultural y escribir diferentes manuscritos que quedaron en el anonimato, hasta que fueron descubiertos en la Edad Media, posiblemente sobre los siglos IX y X, realizándose unas recopilaciones de los mismos, que posteriormente se publicaron con los nombres de *Mulomedicina Chironis*, *Ars Veterinaria*, *Geopónika*, e *Hippiátrika*. De la última nos vamos a ocupar seguidamente.

La *Hippiátrika*

Desgraciadamente se ignora quien fue su autor y en que fecha se escribió el manuscrito original en griego, aunque no faltan historiadores que la datan entre los siglos IX y X de nuestra Era. Smith, citado por LECLAINCHÉ piensa, que dicho manuscrito se debió conservar en los archivos de Bizancio, pero los cruzados que permanecieron en la ciudad durante 60 años (1200-1260) debieron hacer numerosas copias que fueron distribuidas por diversos países de Occidente (Alemania, Italia, Francia, Holanda, Inglaterra, etc), en cuyas bibliotecas se encuentran algunas de ellas. Destacan entre estas copias tres, que han sido la base para los trabajos de investigación de varios filólogos, especialmente de Oder y de Hoppe; y que son los llamados Código de Berlín (*C. Berolininsia*), de París (*C. Parisina*) y de Cambridge (*C. Cantabrigiensia*)

La primera traducción latina que se conoce de *Hippiátrika*, fue editada en el año 1530 de orden del rey Francisco I, por el médico francés Jean Ruel, de Soissons, con el título



Edición latina de hippiátrica de johanne ruellius (1530)

Veterinariae medicine libri duo Johanne Ruellius Suessionensis interprete. En 1537 Grynaeus de Basilea, hizo una traducción latina del Códice de París y en 1895, Oder la completó, con el Códice inglés de Cambridge

La recopilación de los textos que forman la *Hippiatrica* procedentes de hipíatras bizantinos, que escaparon milagrosamente de los incendios y pillajes que sufrió el Imperio de Oriente, nos han permitido conocer, más que la aportación individual de cada autor, la obra colectiva de la época, en cuanto a los saberes hipíatricos, no sólo desde el siglo III al V de nuestra Era en que vivieron, si no también (y esto es lo principal y por ello conviene destacarlo), los conocimientos anteriores, de la época hipocrática en la Grecia clásica, e incluso de las fuentes egipcias y asiáticas (mesopotámicas, persas, etc.).

Por todo ello, el valor de la *Hippiatrica*, desde el punto de vista histórico, es fundamental. Como bien señala LECLAINCHE, la obra de los hipíatras bizantinos, no fue una continuidad de la de los romanos, si no de la lejana tradición helénica, a cuyos hipí-

nesto, las invenciones de los armenios. La redacción de recetas, las anotaciones numéricas, el arcaísmo de las medidas ponderales y volumétricas resucitan en los escritos del siglo IV, conocimientos médicos antiquísimos".

El análisis del contenido de la *Hippiatrica* resulta difícil, no sólo por la diversidad de los textos que la componen, si no también por la gran cantidad de correcciones y adiciones intercaladas de que han sido objeto los manuscritos que la forman y sus copias. A título de ejemplo cita LECLAINCHE el capítulo XCVII, que se ocupa de la alimentación del caballo. Empieza con una carta de Apsirto a su amigo Orio Marcellus, sobre la utilidad de las *mashes*. (?) A continuación se encuentra un fragmento de Hierocles sobre lo mismo; luego otro de Theomnesto, sobre su efecto purgante y la necesidad de su uso en la primavera de cada año, y en fin, un escrito de Eumele con lo mismo.

No obstante Sir F. Smith, da una somera idea general del contenido de la obra, en los siguientes términos, aunque reconoce que es incompleta.

DESGRACIADAMENTE SE IGNORA QUIEN FUE SU AUTOR Y EN QUE FECHA SE ESCRIBIÓ EL MANUSCRITO ORIGINAL EN GRIEGO, AUNQUE NO FALTAN HISTORIADORES QUE LA DATAN ENTRE LOS SIGLOS IX Y X DE NUESTRA ERA.

tras, muchos de ellos desconocidos por nosotros, parecen rendir un justo y merecido homenaje.

En relación con esta cuestión, SEVILLA, citado por LECLAINCHE, dice: "Bajo la pluma de Apsirto renacen los métodos terapéuticos de los sármatas, las costumbres de los habitantes de Capadocia, y de Siria; bajo la de Theom-



Hippiatrica. determinación de la edad de un caballo.

- Fiebre, muermo, lamparones, peste fiebre pútrida.
- Catarro, pneumonía, enfisema, angina, adenitis, pólipos, tos.
- Enfermedades de los ojos.
- Sangría, flebitis, edema.
- Trombos digestivos, enfermedades del estómago, cólicos, indigestión, sobrealimentación, diarrea, torsión y ruptura de los intestinos, timpanismo, prolapso rectal, hernias.
- Castración, tétanos, epilepsia y demencia.
- Enfermedades del hígado y del bazo.
- Órganos genitales, nefritis y cálculos urinarios.
- Sama y enfermedades de la piel, comprendiendo la hemorragia cutánea parasitaria.
- Enfermedades de las articulaciones; tumores de la espalda, traumatismos y lesiones de los tendones, heridas, cauterizaciones.
- Heridas y enfermedades del pie, aguadura.
- Fracturas, luxaciones, úlceras, llagas, abscesos, fistulas, quemaduras.
- Cáncer.
- Picaduras de mosquitos, de moscas, de serpientes, de escorpiones, de arañas, sanguijuelas, venenos. Envenenamiento por las plantas.

LA OBRA DE LOS HIPIÁTRAS BIZANTINOS, NO FUE UNA CONTINUIDAD DE LA DE LOS ROMANOS, SI NO DE LA LEJANA TRADICIÓN HELÉNICA

- Efectos del frío, agotamiento, inanición.
- Partos.
- Cría, educación del caballo para el servicio de armas, higiene de los potros,
- Dentición.

Según CHIODI y LECLAINCHE la recopilación de obras que componen la *Hippiátrika*, corresponde a 17 autores, con aportación muy variable de unos a otros. Desde Apsirto, con 121 artículos, o Hierocles con 107, hasta los seis o siete que sólo aportan uno. Los diecisiete autores son los siguientes, colocando entre corchetes en cada uno, el número de aportaciones. Conviene destacar, que este número depende, lógicamente, de las que quiso incluir, o pudo encontrar el recopilador de la obra.

Apsirto [121], Hierocles [107], Theomnesto [31], Pelagonio [48], Anatolio [10], Tiberio [10], Eumelo [31], Archedemo [2], Hipócrates [36], Aemelio Hispano [1], Litorio Beneventus [1], Himerio [1], Africano [1], Didimo [5], Diophanes [1], Pamphilo [1], y Magón de Cartago [1].

Seguidamente insertamos una pequeña reseña biográfica de los principales, prestando más atención a los de mayor relieve histórico o por su mayor aportación.

APSIRTO o APSYRTUS.- Nació hacia el año 300, en la pequeña población de Clazomene, situada en la costa oeste de Asia Menor y patria de Anaxágoras; pero pasó la mayor parte de su vida en Prusa (actual Brussa turca) y en Nicomedia, residencia del emperador Diocleciano. En su juventud recibió una buena educación médica, posiblemente en la Escuela de Alejandría; pero durante toda su vida,



Hippiátrika. tratamiento del prolapso rectal

solamente ejerció la medicina veterinaria en las dos ciudades en que vivió.

No obstante, durante algún tiempo militó en el ejército de Constantino el Grande, donde desempeñó el cargo de hipiatra jefe, en la campaña contra los sármatas y los godos, sobre los años 332 -334; formando parte del estado mayor del emperador con una alta graduación. Terminada la guerra, volvió a ejercer la profesión de hipiatra en Brussa y Nicomedia.

La obra de Apsirto en *Hippiátrika* no es ningún capítulo, ni tratado ordenado y didáctico, si no que, al estilo de la época, es un conjunto de 121 cartas, dirigidas a los hipiatras militares, (entre los que se encontraban los mejores de bizancio), a sus discípulos y a sus amigos; en las que se describen diversas enfermedades del caballo y sus respectivos tratamientos. Las cartas están dirigidas a 65 personas diferentes y generalmente empiezan diciendo: "Aspirto saluda a" y luego

"Yo deseo hacerte saber.....", o bien "Tu me has pedido como tratar"". En ellas queda patente la gran autoridad que poseía, desde el punto de vista científico, sobre sus contemporáneos, así como su excelente formación médica.

En concepto de SMITH, "es la obra de un observador sagaz, dotado de un agudo sentido crítico, y es el padre del arte veterinario actual". A lo que añade LECLAINCHE "aunque ha utilizado trabajos de sus antepasados, su obra en muchos aspectos parece una aportación personal". Además, su notoria personalidad y la alta posición que le fue reconocida en la corte del emperador, incrementan aún más, la gran consideración de que gozaba.

Apsirto se ocupa ampliamente en su obra, de las enfermedades del caballo conocidas en su época, aunque se le ha censurado, que si bien demuestra mucha experiencia en las descripciones, en ocasiones la sintomatología la expone demasiado brevemente, lo que dificulta poder establecer un correcto diagnóstico. También se le ha criticado, que los remedios que aconseja, resultan en ocasiones muy caros, debido a lo complicado de las fórmulas y a la frecuente utilización de drogas exóticas.

Pese a todo, Apsirto fue uno de los más grandes hipiatras bizantinos, que marcaron antes y un después en los conocimientos sobre medicina animal, transmisores fundamentales de los conocimientos helénicos veterinarios, hacia los que les sucedieron.

HIEROCLES.-Se ignora la época exacta en que vivió, aunque se supone que

PELAGONIO, FUE EN REALIDAD UN AUTOR LATINO, TRADUCIDO AL GRIEGO. QUIZÁ POR ESTO, SUS ESCRITOS SON PRÁCTICAMENTE COPIA DE LOS DE COLUMELA. DE HIPPIÁTRIKA, FORMAN PARTE CUARENTA Y OCHO DE ELLOS, SEGÚN CHIODI DE ESCASO VALOR

sobre el siglo V. En cualquier caso, es posterior a Apsirto, ya que muchos de sus artículos son una copia de los de aquel; por el contrario, fue anterior a Theomnesto, el que le cita varias veces y, probablemente, fue contemporáneo de Casiano Bassi, al que dedicó su obra de hipiatria, de la cual proceden los 107 artículos insertos en *Hippiátrika*, siendo por tanto el que más aportación tiene en dicha obra, después de Apsirto.

Destaca por su correcto uso de la lengua griega y por su excelente estilo literario, que le atestigua como acreditado erudito. Fue jurista y funcionario público y según parece, debió ocupar algún cargo político importante. Sin embargo, a pesar de su obra, no fue hipiatra, lo cual explica por qué en sus manuscritos, apenas hay aportación personal, siendo la mayor parte de ellos copias de Apsirto, aunque escritos con mejor estilo literario.

THEOMNESTO.-Aunque se duda en que época vivió, se supone que lo hizo, hacia la mitad del siglo V (450-500), conociéndose muy poco de su vida. Formó parte como hipiatra militar de la corte de Federico el Grande (454-526), rey de los Ostrogodos, al que acompañó en sus campañas de Pannonia y de Italia (488-489).

Por su parte ODER, considera que Theomnesto vivió en el siglo IV y fue hipiatra del ejército del emperador Liciano, al que le unía una buena amistad y al que acompañó a Milán, para que se desposara el 313, con la hermana del emperador Constantino el Grande.

Contribuyó con treinta artículos en la *Hippiátrika*, entre los que destacan aportaciones sobre la disuria, las llagas y como

cosa curiosa, sobre las enfermedades del perro; defendiendo en ocasiones opiniones personales, aún en contra de las admitidas como tradicionales o procedentes de autoridades hipiátricas incuestionables.

PELAGONIO.- De época imprecisa, parece ser que vivió entre los años 350 y 450. Dos detalles, nos permiten situarlo entre las fechas indicadas: los destinatarios de dos de sus cartas (escribía como Apsirto, de forma epistolar), y el hecho de que Vegecio lo cita en un tratado escrito entre 383 y 455.

Pelagonio, fue en realidad un autor latino, traducido al griego. Quizá por esto, sus escritos son prácticamente copia de los de Columela. De *Hippiátrika*, forman parte cuarenta y ocho de ellos, según CHIODI de escaso valor. El mismo autor considera que sus indicaciones terapéuticas, son anticuadas y mezcla de medicamentos, con supersticiones y magia. Añade también CHIODI, que Pelagonio es especialmente recordado porque cita un gran número de hipiatras de la época, tanto griegos como romanos.

EUMELO.- Nacido en la egipcia ciudad de Tebas (Beocia), ciudad donde ejerció la profesión de hipiatra, vivió probablemente hacia el siglo IV de nuestra Era, alrededor del año 300, si bien otros autores estiman que nació los últimos años del siglo III. En cualquier caso, fue anterior a Apsirto y a Hierocles, dado que estos autores le citan en sus escritos. Escribió un tratado de hipiatria, del que se encuentran 31 fragmentos en la *Hippiátrika*.

* * *

Los otros autores de *Hippiátrika*, aportan una colaboración poco importante. **Anatolio**, fue más conocido por otras obras, tal como una importante recopilación sobre agricultura en 12 volúmenes. **Hipócrates**, que no se debe confundir con el gran sabio griego del mismo nombre, a pesar de haber contribuido con 36 artículos, fue un autor de escaso relieve. Lo mismo puede decirse de otros, como **Litorio**, o, **Magón de Cartago**. ■

Bibliografía

CORDERO DEL CAMPILLO, M.- Qui-rón. Maestro y sabio. Discurso de ingreso en la Real Academia de Medicina y Cirugía de Valladolid. 1987.

CHIODI, V.- Storia della Veterinaria. Edit. Farmitalia. Milano 1957.

LECLAINCHE, E. Histoire Illustrée de la Médecine Vétérinaire. Edit. Albin Michel. Mónaco 1955.

MÉNARD, D.- Traduction et commentaire de fragments des Hippiatrica. Tesis doctoral 2001.

NEUMANN, L.G.- Biographies vétérinaires avec 42 portraits dessinés par l'auteur. Asselin et Houzeau. Paris, 1896.

ODER, E. Y HOPPE, K.- Corpus hippiatricorum Graecorum Lipsiae Teubner, 1927.

SMITH, Sir F.- The early History of Veterinary Literature and its British development J.A. Allen and Co. Londres, 1976